



太子學舍—台大____舍區住宿契約書

Prince House - NTU _____Dormitory Accommodation Agreement

【契約審閱權- Right to Review the Agreement】

本契約已於 _____ 由出租人提供承租人審閱 _____ 日（契約審閱期間至少三日）。

This Agreement has been provided by the Landlord for the Tenant's review on _____ for _____ days (review period should be at least three (3) days).

承租人簽章： _____ (住宿資格：國立臺灣大學在學學生)

Signature/seal of the Tenant: _____ (Eligibility: Students currently enrolled at National Taiwan University)

出租人簽章：太子建設開發股份有限公司

Signature/seal of the Landlord: Prince Housing & Development Corp.

國立臺灣大學 _____ 系/所學生 _____ (以下簡稱乙方) 租用太子建設開發股份有限公司 (以下簡稱甲方) 所有之「太子學舍台大____舍區」之房舍，茲為住宿事宜，雙方同意本契約條款如下：

_____, a student of the Department of _____ of National Taiwan University (hereinafter referred to as the "Tenant"), agrees to rent the dormitory at Prince House - NTU _____ Dormitory owned and operated by Prince Housing & Development Corp. (hereinafter referred to as the "Landlord"). In consideration of the matters with regard to the dormitory accommodation set forth in this Prince House - NTU Shui Yuan Dormitory Accommodation Agreement (the "Agreement"), the Parties hereto agree as follows:

第一條 租賃標的

- 一、乙方配住之寢室為：台大____舍區____棟____樓第____室____床，專有部分、共有部分建號及地址對照表詳如附件一。
- 二、上開寢室所附之傢俱設備詳附件二，乙方於進住時應依甲方所提供寢室財產使用保管卡進行清點確認。
- 三、有無設定他項權利，若有，權利種類：最高限額抵押權。 有 無查封登記。

Article 1 Leased Premise

1. The room assigned to the Tenant is: Building _____ Floor _____ Rm. No. _____ of Bed _____ of NTU _____ Dormitory. For table of improvement number and address of exclusively owned parts and jointly owned parts, please refer to Attachment 1 attached hereto.
2. The aforementioned room comes with furnishing as listed in Attachment 2 attached hereto. When the Tenant moves in, the Tenant shall confirm and check all items listed on the custody card for dormitory property provided by the Landlord.
3. Any other right established Yes No.
If yes, the type of right: Maximum amount mortgage. Any registration of attachment Yes No.

第二條 契約期間

- 一、乙方租賃期間自 _____ 起至 _____ 止。(本契約期限至少三十日以上，且以一年為原則，即以一學年為一租期。)
- 二、乙方於租期屆滿後仍欲續租者，應於租期屆滿該年 6 月 15 日以前，按甲方所通知或公告之期間內，與甲方另行簽訂新約。逾期未簽訂新約者，視為乙方不續約，不得成為不定期租約。

Article 2 Term of the Agreement

1. The term of the lease by the Tenant shall commence from _____ (yyyy/mm/dd) and ends on _____ (yyyy/mm/dd). (The term of the Agreement shall be at least thirty (30) days. In principle, the term of the Agreement shall be one (1) year, which is one school year as one term of the lease.)
2. If the Tenant intends to renew the lease upon expiration thereof, he/she shall inform the Landlord before June 15 of the year the Agreement is set to expire and shall enter into a new accommodation agreement with the Landlord within the period notified or announced by the Landlord. Otherwise, it shall be assumed that the Tenant does not intend to renew the Agreement. A lease with an indefinite term is not permitted.

第三條 租金約定及支付

- 一、乙方每月應繳納之住宿租金費用為新台幣： 8,590 元/床(單人房) / 5,620 元/床(雙人房) / 5,060 元/床(三人房) / 10,570 元/床(溫馨套房)，除有特殊情事經事先取得甲方同意外，乙方應於每月 5 日以前，以轉帳或匯款方式，一次繳足當月份租金至以下甲方帳戶，所衍生之手續費由乙方負擔。乙方不得藉由任何理由拖延或拒絕，如乙方無故自行以多筆小額方式繳款者，甲方得通知乙方改善，並作為是否與乙方續約之考量因素；甲方於租賃期間內不得藉任何理由要求調漲租金。
銀行：兆豐國際商業銀行國外部分行 戶名：太子建設開發股份有限公司 帳號：816888-_____
- 二、契約期間因不可歸責於乙方之事由，致房屋之一部滅失者，乙方得按滅失之部分，請求減少租金。
- 三、租賃期間，使用房屋所生之相關費用：
 - (一) 管理費：由甲方負擔。
 - (二) 水費：無。

(三) 電費：由乙方負擔。

每月公告前期帳單(BOT 全區不含商場及停車場)平均電價(總電費/總度數=電價)，並於次月施行。

每度電費由甲方收到當月電費帳單後，於當月 25 日前在宿舍公告當月平均每度電價、並於下月 1 日開始實施。

(四) 瓦斯費：無。

(五) 其他費用及其支付方式：有線電視費、外線電話費及私設網路費等，由乙方負擔。

四、本租賃契約有關稅費、代辦費，依下列約定辦理：

(一) 房屋稅、地價稅由甲方負擔。

(二) 銀錢收據之印花稅由甲方負擔。

(三) 簽約代辦費：無。

(四) 公證費 零 元整。(本合約無須公證，若乙方提出公證需求，費用由乙方負擔。)

(五) 公證代辦費 零 元整。(本合約無須公證，若乙方提出公證需求，費用由乙方負擔。)

(六) 其他稅費及其支付方式：無。

Article 3 Rent Agreement and Payment

1. The monthly rent to be paid by the Tenant shall be: NT\$8,590 / bed (Single Room) / NT\$5,620 / bed (Double Room) / NT\$5,060 / bed (Triple Room) / NT\$10,570 / bed (Suite). Unless under special circumstances for which the Landlord's prior consent has been obtained, the Tenant shall make one-time payment of the rent in full for the current month prior to the 5th day of each month by remittance or wire transfer to the Landlord's bank account as set forth below, as well as bear all related transaction charges. The Tenant shall not delay or refuse to pay the rent for any reason. In the event that the rent is arbitrarily paid in several small-amount payments by the Tenant, the Landlord may inform the Tenant for improvements and this would be a consideration for whether the Agreement would be renewed with the Tenant. Within the term of the Agreement, the Landlord shall not make any adjustment to the rent for any reason.

Bank: Mega International Commercial Bank Foreign Department Branch

Account Name: Prince Housing & Development Corp. Account No.: 816888-

2. In the event that part of the building is destroyed during the term of the Agreement due to reasons not attributable to the Tenant, the Tenant may request a reduction of the rent for the part destroyed.

3. During the term of the lease, relevant fees arising from the use of the building:

(1) Administration fees: to be borne by the Landlord

(2) Water bill: None.

(3) Electricity bill:

to be borne by the Tenant.

The average electricity rate per kilowatt-hour for the preceding billing period in the entire BOT area, excluding shopping malls and parking lots, as calculated by the formula: Total Electricity Charges / Total Electricity Consumption (kWh) = Electricity Rate (per kWh), shall be publicly announced on a monthly basis and shall take effect in the following month.

Upon receipt of the monthly electricity bill by the Landlord, the Landlord shall post the average electricity rate per kilowatt hour for that month in the dormitory no later than the 25th day of the same month. Such rate shall take effect on the first day of the following month.

(4) Gas bill: None.

(5) Other fees and method of payment thereof: cable TV, dial-out phone calls as well as private internet fees shall be borne by the Tenant.

4. Any tax fees or agency expenses related to this Agreement shall be handled as follows:

(1) House tax and land value tax shall be borne by the Landlord.

(2) The stamp duty for monetary receipt shall be borne by the Landlord.

(3) Agency fees for signing of the Agreement: None.

(4) Notary fees: NT\$0 (Notarization of this Agreement is not required. If the Teant requests notarization, all related costs shall be borne by the Tenant.)

(5) Agency fees for notarization: NT\$0 (Notarization of this Agreement is not required. If the Teant requests notarization, all related costs shall be borne by the Tenant.)

(6) Other taxes and method of payment thereof: (None).

第四條 擔保金(押金)約定及返還

一、本契約之擔保金(押金)為相當於 2 個月之月租金費用數額，共計_____元，乙方應於簽訂本契約前依甲方指定方式繳納予甲方，以作為乙方履行本契約各項義務及相關賠償責任之保證。

二、前項之擔保金(押金)，除因乙方積欠租金及其他費用、乙方對甲方有應付之損害賠償或違約金等，而經甲方以擔保金(押金)抵償外，甲方應於租期屆滿或本契約終止、乙方返還租賃標的並經甲方確認退宿資料完整無誤，依甲方作業流程完成後，無息返還餘額。退還擔保金(押金)所衍生之手續費用由甲方負擔(國外匯款手續費由乙方負擔)。

- 三、甲方以擔保金（押金）抵償乙方所應付之費用後，仍不足獲償者，甲方得依法定程序求償。
- 四、除本契約另有約定外，乙方不得於本契約期滿或終止前，即主張以擔保金（押金）抵繳應付之租金。

Article 4 Arrangement and Return of Security Deposit (Deposit)

1. The security deposit (deposit) for the Agreement is equivalent to the amount of two (2) months' rent, which is NT\$ _____. The Tenant shall pay the security deposit (deposit) to the Landlord in accordance with the method designated by the Landlord before signing of this Agreement as guarantee for performance of the obligations of the Agreement by the Tenant and compensation for any relevant liabilities under this Agreement.
2. The security deposit (deposit) mentioned in the preceding paragraph shall, except where used by the Landlord to offset unpaid rent and other outstanding fees, or any damages or penalties for which the Tenant is liable, be returned to the Tenant without interest upon expiration of the lease term or termination of the Agreement and after the Tenant has returned all leased premise and the Landlord has confirmed that all move-out documentation is complete and accurate in accordance with the Landlord's administrative procedures. Any charges incurred from the return of the security deposit (deposit) shall be borne by the Landlord (charges for foreign remittance shall be borne by the Tenant).
3. In the event that the security deposit (deposit) alone is insufficient to offset all fees that the Tenant owes, the Landlord shall have the right to seek compensation for damages in accordance with legal procedures.
4. Unless otherwise stipulated in this Agreement, the Tenant shall not claim that the security deposit (deposit) should offset the rent payable before expiration or termination of the Agreement.

第五條 使用租賃標的之方式及限制

- 一、乙方應遵守本契約、國立臺灣大學民間參與興建營運學生宿舍管理辦法、訪客及門禁管制規定、宿舍生活公約、住宿重要須知說明及宿舍相關管理公告。前項規定之管理公告，係指為因應租賃期間發生臨時性事件，或常態性宿舍管理宣導(包括但不限於修繕、噪音、清潔、宿舍活動等)，甲方有權依情形訂定相關管理公告。(上開規定均公告於甲方網站或公佈欄，乙方應自行詳閱。)
- 二、乙方不得將租賃標的轉租、分租、出借或以任何方式提供他人使用，亦不得將租賃權轉讓於他人。
- 三、本租賃標的係供學生住宿使用，乙方不得變更用途。乙方亦不得違法使用，或存放有爆炸性或易燃性物品，影響公共安全。
- 四、乙方不得自行改裝租賃標的，並應以善良管理人之注意義務使用及保管租賃標的。除因天災地變等不可抗力因素及正常使用方式下之耗損外，如因乙方之故意或過失行為，致租賃標的毀損滅失或減少效用價值者，乙方應負損害賠償責任。
- 五、非單人房之共用設備如有毀損滅失情形，而無法確認責任者，乙方應與同寢室之其他承租人連帶負賠償責任。

Article 5 Method and Restriction on Use of the Leased Premise

1. The Tenant shall comply with all provisions set forth in this Agreement, as well as in the NTU BOT Student Dormitory Management Rules, Visiting and Entrance Control Regulations, Accommodation Regulations, Student Dormitory Important Information and Dormitory Management Announcement. The Dormitory Management Announcement refers to the temporary/sudden event occurred during the term of the lease, or regular announcement for dormitory management (including but not limited to, repairs, loud noise, cleaning and dormitory activities). The Landlord is entitled to stipulate the Dormitory Management Announcement according to the circumstance. (All the aforementioned regulations are posted on the Landlord's website or bulletin board, which the Tenant should carefully read through).
2. The Tenant shall not sublease, lend or allow any third party to use the leased premise in any way, or assign his/her right of lease to any third party.
3. The leased premise shall only be used as accommodation for students. The Tenant shall not use the leased premise for any other purpose. In addition, no illegal use or storage of any explosive or flammable item which may affect public safety is allowed.
4. The Tenant shall not modify the leased premise and shall use and maintain the leased premise with the care of a good administrator. Except due to force majeure events such as natural disasters or normal wear and tear from use, the Tenant shall be liable for damages for any damage to or decrease in utility value of the leased premise caused by the Tenant's intentional or negligent conduct.
5. If the shared facilities of non-single rooms are damaged or destroyed and the liability thereof cannot be determined, the Tenant and the other tenants of the same room shall be jointly and severally liable for damages.

第六條 租賃標的之修繕

- 一、甲方與乙方簽訂本契約前，乙方租用之寢室有由甲方負責修繕之項目及範圍者，甲方應先向乙方說明並經乙方確認。未經約明確認者，甲方應負責修繕，並提供有修繕必要時之聯絡方式。
- 二、乙方租用之寢室內各項傢俱設備如有損壞情形而有修繕必要時，乙方應以網路線上報修方式即時通知甲方，除係因乙方違反前條規定所致者外，應由甲方負責修理或更換。
- 三、甲方負責修繕者，如甲方未於乙方所定相當期限內修繕時，乙方得自行修繕並請求甲方償還其費用或於租金中扣除。
- 四、如乙方怠為依前項規定通知甲方，而於本契約租期屆滿或終止之雙方共同清點租賃標的時，發現傢俱設備有短少或損壞情形者，乙方應負賠償責任。
- 五、甲方為修繕租賃住宅所為之必要行為須進入寢室者(包括但不限於進入乙方租用之寢室進行傢俱、水電、電器等維修與更換)，應於相當期間先期通知，乙方無正當理由不得拒絕。
- 六、前項甲方於修繕期間，致租賃住宅全部或一部不能居住使用者，乙方得請求甲方扣除該期間全部或一部之租金。
- 七、如有發生生命、身體或財產上之急迫危險者，甲方得不經提前通知，進入乙方租用之寢室為必要之行為，乙方不得拒絕。

Article 6 Repair of the Leased Premise

1. Prior to the execution of this Agreement, if any items or areas within the room rented by the Tenant require repair and fall

- under the Landlord's responsibility for maintenance, the Landlord shall first immediately notify the Tenant and obtain the Tenant's confirmation. For any items or areas not expressly agreed and confirmed in advance, the Landlord shall be responsible for repair and provide the appropriate contact information when repairs are necessary.
2. If any of the furnishing of the room leased by the Tenant is damaged and requires repair, the Tenant shall immediately notify the Landlord by sending an online repair request. The Landlord shall be responsible for repair or replacement unless the damage is caused due to the Tenant's breach of the provisions set forth in the preceding Article.
 3. In the event that the Landlord is responsible for the repair and fails to complete such repair within the reasonable time period designated by the Tenant, the Tenant may repair on his/her own and ask the Landlord for reimbursement of the repair costs or deduct such costs from the rent.
 4. If the Tenant fails to notify the Landlord in accordance with the provisions set forth in the preceding paragraph, and upon expiration of the lease or termination of the Agreement, shortage or damage is found in the furnishing during the Parties' joint inspection of the leased premise, the Tenant shall be liable for damages.
 5. In the event that the Landlord conducts any necessary repair and maintenance of the leased premise and needs to enter the dormitory room (including but not limited to entering the room rented by the Tenant to repair or replace furniture, water and electricity, or electrical appliance), the Landlord shall give prior notice to the Tenant within a reasonable period, and the Tenant shall not unreasonably refuse the Landlord's request.
 6. During the abovementioned repairs and maintenance, the Tenant shall be entitled to request the Landlord for rent deduction in part or in whole if a part or the whole of the Leased Premise becomes unsuitable for habitation or use.
 7. In the event of imminent danger to life, body or property, the Landlord may enter the room rented by the Tenant without prior notice to take necessary actions, and the Tenant shall not refuse such entry.

第七條 乙方遷調寢室

- 一、本契約期間內，乙方得向甲方申請遷調宿舍，但以一學期一次為限。乙方遷調宿舍時，雙方並應配合修訂本契約相關內容。
- 二、乙方申請遷調宿舍時，應按原房型租金繳納當月份租金，並自次月起依新房型租金計付租金。
- 三、如乙方遷調至租金較高之房型時，應補足擔保金（押金）按新房型租金計算之差額，其遷調始生效力。如乙方遷調至租金較低之房型時，溢付之擔保金（押金）差額，雙方同意用以抵繳乙方應付之租金。
- 四、有關各學期待申請遷調宿舍之受理時間與程序等事項，由甲方另行公告，乙方如未依公告辦理者，甲方得不受理乙方之申請。

Article 7 Change of Room by the Tenant

1. During the term of the Agreement, the Tenant may apply for change of dormitory. However, such application shall be limited to once per semester. When the Tenant changes dormitory, the Parties shall cooperate and amend all relevant content of this Agreement.
2. When the Tenant applies for change of dormitory, the Tenant shall pay the rent of the original room for the then-current month and start paying the rent for the new room from the following month.
3. If the Tenant changes to a room with rent that is higher than the original rent, the Tenant shall make up for the difference in security deposit (deposit) in order for the change to be effective. In the event that the Tenant changes to a room with rent that is less than the original rent, the Parties agree that the excess amount of the security deposit (deposit) may be used to offset the rent payable by the Tenant.
4. The Landlord will post separate announcements regarding the deadline and procedure for accepting application for change of dormitory for each semester. The Landlord will not accept any application from the Tenant if the Tenant fails to comply with the requirements set forth in the announcement.

第八條 義務及責任

- 一、於簽訂本契約時，甲方應出示有權出租本宿舍之證明文件，供乙方核對；乙方應出示國民身分證、學生證或其他足資證明身分之文件，供甲方核對。
- 二、甲方應以合於所約定居住使用之宿舍，交付乙方，並應於租賃期間保持其合於居住使用之狀態；乙方應以善良管理人之注意，保管、使用宿舍。

Article 8 Obligations and Responsibilities

1. At the time of execution of the Agreement, the Landlord shall present the documents evidencing its right to lease the dormitory for the Tenant's verification. The Tenant shall present a National Identification Card, Student ID Card, or other documents sufficient to prove the Tenant's identity for the Landlord's verification.
2. The Landlord shall deliver the dormitory to the Tenant in a condition suitable for residential use as agreed upon and shall maintain such condition throughout the lease term. The Tenant shall keep and use the dormitory with the care of a good administrator.

第九條 契約之終止

- 一、除發生本條第三、四項規定之情形，以及因甲方為重新建築而必要收回外，乙方得不得任意提前終止本租約，惟乙方需於30天(含退宿日，且退宿日不得逾越本契約原約定之迄日)前將完整填寫的《提前退宿申請書》書面送達甲方，並不得取消申請。如乙方依申請之退宿日辦理完成清空點交手續，退宿當月租金係以『申請書載明之約定退宿日』為結算基準，乘以『當月份平均日租金數額』計算，且不扣違約金；乙方如於該日前提前辦理完成者，租金仍計算至約定退宿日止，不得要求退還差額，亦不扣違約金。

但若乙方未依約於 30 日前將提前退宿申請書書面送達甲方，除退宿當月租金係依「當月份實際住宿日數」（結算至退宿手續完成之日止）乘以「當月份平均日租金數額」計算外，乙方應支付甲方相當於一個月月租金數額之違約金；若逾約定退宿日仍未辦理完成清空點交手續（延後退宿），除乙方須支付繼續占用租賃標的期間相當於租金數額之費用外，乙方另應支付甲方相當於一個月月租金數額之違約金；如乙方怠於支付，甲方得逕以擔保金（押金）抵充，如有不足，並得向乙方依法定程序請求給付差額。

二、乙方有下列情形之一者，即使乙方於規定之受理續約期間內向甲方申請續約，甲方仍得不與乙方續約：

(一) 乙方經常性延遲繳交租金，經甲方以催繳通知書函通知乙方繳納之年度累計達三次者。

(二) 乙方租金帳戶以多筆小額繳款，經甲方通知乙方限期改善之次數達二次者。

(三) 乙方違反第六條第五項之約定，拒絕甲方進房進行必要之修繕，且至甲方開始受理續約申請之起始日以前（不含受理申請起始日當日），仍然拒絕者。

(四) 乙方違反第六條第七項之約定，拒絕甲方進房進行必要之行為者。

(五) 乙方違反本契約、生活公約或學舍公告相關條款之規定者。

三、乙方有下列情形之一者，甲方得終止契約，如甲方受有損害，並得請求損害賠償：

(一) 乙方遲付租金或積欠其他應負擔之費用達二個月月租金之金額，並經甲方定 5 日以上之期間催告，乙方於催告期滿仍不為支付者。

(二) 乙方毀損宿舍或附屬設備，經甲方定 5 日以上之期間催告修繕，乙方仍不為修繕或相當之賠償者。

(三) 乙方違反本契約第五條第二項規定或違反本契約第五條第三項規定者，經甲方阻止仍繼續為之者，甲方得不經催告逕為終止契約。

(四) 乙方違反本契約第五條第一項、第四項前段規定，而影響宿舍環境衛生清潔、公共安全或公共安寧，致對其他住宿者之生活產生嚴重影響。經甲方催告乙方限期改善，乙方仍未予以改善者。

(五) 乙方喪失國立臺灣大學在學學生身分或住宿資格（包括但不限於休學、退學、轉學、畢業、勒令退宿等）者，當然喪失承租權利，甲方得不經催告逕為終止契約。

(六) 乙方於簽訂本契約時不具國立臺灣大學在學學生身分，卻與甲方簽訂本契約，經甲方事後發現查證屬實者，甲方得不經催告逕為終止契約。

四、甲方有下列情形之一者，乙方得終止租約，甲方不得要求任何賠償：

(一) 乙方依本契約第六條第一項規定通知甲方修繕，經相當期間仍未修繕完畢。

(二) 租賃標的有危害乙方之安全或健康之瑕疵時者；縱乙方於簽約時已明知該瑕疵者亦同。

(三) 有第三條第二項規定之情形，減少租金無法議定，或房屋存餘部分不能達租賃之目的。

(四) 因第三人就租賃住宅主張其權利，致乙方不能為約定之居住使用。

五、依本條規定提前終止租約者，應依下列規定期限，檢附相關事證，以書面通知對方：

(一) 因甲方為重新建築而必要收回，應於終止前 3 個月通知。

(二) 除得不經催告外，任一方依本條第三項或第四項欲終止契約者，應於終止前 30 日通知他方。但因第四項第二款前段其情況危急者，得不先期通知。

Article 9 Termination of the Agreement

1. Except in the event of any of the circumstances as provided in Paragraphs 3 and 4 of this Article, or where it is necessary for the Landlord to reclaim the Leased Premise for reconstruction, the Tenant may / shall not terminate this Agreement prior to the expiration date, provided, however, that the Tenant shall submit to the Landlord a fully completed "Early Move-out Application Form" in writing at least thirty (30) days prior to the intended move-out date (including the move-out date, provided that such move-out date does not exceed the original expiration date of this Agreement), and such application may not be withdrawn once submitted. In the event that the Tenant completes all move-out procedures on the intended move-out date, the rent for the month will be calculated as the "actual days the dormitory is occupied for the month" (until the day on which all move-out procedures are completed) multiply by the "amount of average daily rent for the month" without imposing any penalty. If the Tenant completes the move-out procedures prior to such date, the rent shall still be calculated up to the agreed move-out date, and the Tenant shall not request a refund of any difference, nor shall any penalty be deducted. **However, if the Tenant fails to submit the Early Move-out Application Form thirty (30) days in advance, in addition to rent calculated as the "actual days the dormitory is occupied for the month" (until the day on which all move-out procedures are completed) multiply by the "amount of average daily rent for the month," the Tenant shall also pay a penalty in the amount equivalent to one (1) month's rent. If the Tenant fails to complete the vacating and handover procedures by the agreed move-out date (i.e., delayed move-out), in addition to paying an amount equivalent to the rent for the period during which the Tenant continues to occupy the Leased Premise, the Tenant shall also pay a penalty in the amount equivalent to one (1) month's rent.** If the Tenant fails to pay, the Landlord may deduct such amount from the security deposit (deposit). Should the deposit be insufficient, the Landlord may claim the remaining balance from the Tenant in accordance with legal procedures.

2. Under any of the following circumstances, the Landlord may elect not to renew the lease even if the Tenant applies for renewal within the time limit:

(1) The Tenant frequently delays the rent payment, and the Landlord has delivered the overdue payment notice to the Tenant three (3) times within one (1) year.

(2) The Landlord has notified the Tenant for improvements within the time limit two (2) times due to multiple small-amount rent payments by the Tenant.

(3) The Tenant is in violation of Paragraph 4 of Article 6 of this Agreement and refuses entry by the Landlord into the room to

- conduct necessary repair and maintenance, and the Tenant still refuses such entry before the date the Landlord starts accepting applications for renewal of the lease (exclusive of the date on which the Landlord starts accepting such applications).
- (4) The Tenant is in violation of Paragraph 7 of Article 6 of this Agreement and refuses entry by the Landlord into the room to take necessary actions.
- (5) The Tenant is in violation of the provisions or rules set forth in this Agreement, Accommodation Regulations, or dormitory announcements.
3. Under any of the following circumstances by the Tenant, the Landlord may terminate the Agreement and may claim compensation for any loss or damage arising therefrom:
- (1) The total amount of rent overdue or the amount owed by the Tenant has reached the equivalent of two (2) months' rent, and the Tenant fails to make the payment within the time limit (more than five (5) days) as specified by the Landlord.
- (2) Damage to the leased premise or auxiliary equipment by the Tenant, and the Tenant fails to repair or make equivalent compensation within the time limit (more than five (5) days) as specified by the Landlord.
- (3) Violation of Paragraphs 2 or 3 of Article 5 of this Agreement by the Tenant and the Tenant continues such conduct despite the Landlord's objection, the Landlord may terminate the Agreement without notice.
- (4) Violation of Paragraph 1 and the forepart of Paragraph 4 of Article 5 of this Agreement by the Tenant, which has affected the environment and sanitation, public safety as well as public peace of the dormitory and caused serious impact on the lives of other residents, and the Tenant failed to correct such violation within the time limit as specified by the Landlord.
- (5) When the Tenant is no longer enrolled as a student of National Taiwan University or is no longer qualified to live in the dormitory (including but not limited to planned leave, expulsion, transfer, graduation, or expulsion from the dormitory), the Tenant is stripped of his/her right to lease, and the Landlord may terminate the Agreement without notice.
- (6) If the Landlord discovers and confirms afterwards that the Tenant was not a student enrolled at National Taiwan University at the time of signing of the Agreement, the Landlord may terminate the Agreement without notice.
4. In the event the Landlord has any one of the following circumstances, the Tenant may terminate the Agreement, and the Landlord shall not claim any compensation:
- (1) The Tenant has notified the Landlord for repair in accordance with Paragraph 1 of Article 6 of this Agreement, and the repair has not been completed after a reasonable period of time.
- (2) The leased premise contains defect that harms the safety and health of the Tenant, even if the Tenant was aware of such defect at the time of signing the Agreement.
- (3) The circumstance provided by Paragraph 4 of Article 3 occurs, and the reduction of rent cannot be agreed upon or the remaining part of the building cannot fulfill the lease purpose.
- (4) Where a third party claims the right on the leased premise such that the Tenant can no longer use the leased premise for residential purpose as agreed hereof.
5. In the event of early termination of this Agreement in accordance with any provision of this Article, the terminating Party shall provide written notice to the other Party along with the supporting documentation within the time limit specified as follows:
- (1) If the Landlord needs to reclaim the premises for reconstruction, notice shall be given three (3) months prior to termination.
- (2) Except where prior notice is not required, if either Party intends to terminate this Agreement pursuant to Paragraph 3 or Paragraph 4 of this Article, notice shall be given thirty (30) days in advance. However, in the event of urgent situations as described in the forepart of Subparagraph 2 of Paragraph 4, prior notice may be waived.

第十條 租賃標的之返還

- 一、本契約屆滿或終止時，乙方即喪失使用租賃標的之權利；乙方應立即辦理退宿手續、清空個人財物、搬離宿舍，並應會同甲方共同清點及返還租賃標的。
- 二、除本契約另有約定外，乙方未依前項規定搬離及返還租賃標的，經甲方定3日以上期限催告而仍未搬離及返還者，甲方得消除乙方大門磁扣、停止提供乙方任何服務；甲方並得向乙方請求繼續占用租賃標的期間相當於租金數額之費用，以及相當於該費用一倍（未足1個月者，以日租金折算）之違約金，且得逕自乙方所繳納之擔保金（押金）中扣抵相關費用及違約金。
- 三、乙方如於搬離宿舍時未會同甲方點交租賃標的，經甲方定3日之期限催告而仍不會同者，視為完成點交，並以甲方之認定為準，乙方不得異議。
- 四、甲方對於乙方於契約期滿或終止後仍留置於宿舍內之個人財物，不負保管責任。乙方搬離宿舍但未清空之個人財物，甲方得逕為清理並搬移至其他處所放置，並定相當期限通知乙方限期取回，乙方逾期未取回者，視為乙方拋棄對該等財物之所有權，甲方得逕依廢棄物處理之，相關衍生之清理或保管費用，得逕自乙方所繳納之擔保金（押金）中扣抵，如有不足，甲方除得向乙方請求給付不足之金額外，並得自乙方所拋棄之財物中依法定程序取償。
- 五、涉及天然災害或法定傳染疾病等自然天災等因素，由學舍依當時實際災害情況另行公告相關執行辦法。

Article 10 Return of the Leased Premise

1. When the term of the Agreement expires or the Agreement is terminated, the Tenant shall lose the right to use the leased premise. The Tenant shall immediately start the move-out procedure, clear all personal effects, move out of the dormitory and inspect the leased premise together with the Landlord and return the leased premise.
2. Unless otherwise provided in this Agreement, in the event the Tenant fails to move out and return the leased premise in accordance with the preceding paragraph and still fails to do so after the three (3)-day period specified by the Landlord's notice, the Landlord may cancel the effectiveness of the Tenant's front door magnetic button and cease providing any service to the Tenant. In addition, the Landlord may request the Tenant to pay an amount equivalent to the rent for the period when the leased premise is not returned as well as a penalty of one times of such amount (the rent shall be calculated on a daily basis if the period is less than a month) until the Tenant returns the leased premise. The Landlord may deduct such relevant costs and penalty directly from the Tenant's security deposit (deposit).
3. If the Tenant fails to conduct handover of the leased premise with the Landlord when moving out and still fails to do so within the three (3)-day period specified by the Landlord's notice, the handover shall be considered to have been completed and shall be as deemed by the Landlord, and the Tenant shall not have any objection thereto.
4. For any personal effects left by the Tenant at the dormitory upon expiration or termination of the Agreement, the Landlord does not bear any custodial responsibility. When the Tenant fails to clear its personal effects after moving out of the dormitory, the Landlord may clear the dormitory and move such personal effects to another location for storage and notify the Tenant to retrieve his/her personal effects within a specified period. If the Tenant fails to retrieve the personal effects, it shall be deemed that the Tenant

has waived and released all rights and title to such personal effects, and the Landlord may dispose of such personal effects as wastes. All costs related to clearing and storage arising therefrom shall be deducted from the Tenant's security deposit (deposit). If the deposit is insufficient to cover such deduction, in addition to requesting payment from the Tenant for the shortfall, the Landlord may also obtain compensation from the abandoned personal effects in accordance with legal procedures.

5. In the event of natural disasters or notifiable communicable diseases, the relevant implementation measures will be announced by the Landlord according to the actual situation at the time.

第十一條 房屋所有權之讓與

- 一、甲方於租賃標的交付後，乙方占有使用中，縱將其所有權讓與第三人，本契約對於受讓人仍繼續存在。
- 二、前項情形，甲方應移交擔保金（押金）及已預收之租金與受讓人，並以書面通知乙方。

Article 11 Transfer of Ownership of Building

1. Upon delivery of the leased premise by the Landlord, during the Tenant's occupancy of the leased premise, even if the ownership has been transferred to a third party by the Landlord, this Agreement shall continue to be in force and shall be binding to the transferee.
2. In the event of the circumstance mentioned in the preceding paragraph, the Landlord shall transfer the security deposit (deposit) and the rent already collected in advance to the transferee and shall notify the Tenant in writing.

第十二條 通知送達及寄送

- 一、除本契約另有約定外，甲乙雙方相互間之通知，得以郵寄、電子郵件、簡訊等方式為之，並以通知至下列聯絡方式為有效之通知：
甲方聯絡方式：
郵寄：台北市 xx 區 xx 路(街) xx 號 太子學舍 電子郵件：xxxxxxx@prince.com.tw 聯絡電話：(02)xxxxxxx
乙方聯絡方式：同下方立契約書人所填之資訊
- 二、本條所載之聯絡方式如有變更，應立即通知他方，否則其變更對他方不生效力。如因地址變更未通知他方，致他方通知無法到達時（包括拒收），以他方第一次郵遞或通知之日期推定為到達日。

Article 12 Service and Delivery of Notice

1. Unless otherwise provided by this Agreement, notices between the Parties may be sent by post, electronic mail or text message and shall be effective by the contact method set forth below:

The Landlord:

By post: Prince House, No. xx, xxxxxxxx Rd(St), xxxxxxxx Dist., Taipei City

Email: ntuxxxxxxx@prince.com.tw; Telephone: (02)xxxxxxx

The Tenant: As filled by the Tenant below upon signing

2. In the event of any change to the contact methods stated in this Article, the other Party shall be notified immediately, otherwise such change shall not be deemed to be effective for such other Party. In the event notice cannot be delivered (including delivery being rejected) due to failure to notify the other Party of the address change, the notice shall be deemed to be delivered on the date the notice was posted or made.

第十三條 其他約定

- 一、本契約自簽約日起生效。
- 二、本契約雙方同意 辦理公證 不辦理公證。
- 三、依甲方與國立臺灣大學間「長興街暨水源校區學生宿舍興建營運契約」約定，於行政院主計處發布之消費者物價指數較前次調整年度之指數上漲累計（漲跌幅合計）達 4% 以上時，甲方得按該段期間累計上漲幅度調整本學舍之住宿租金。

Article 13 Miscellaneous

1. This Agreement shall become effective from the date of execution.
2. The Parties agree to notarize this Agreement not notarize this Agreement.
3. Pursuant to the Construction and Operation Agreement for the Chang Hsing Street and Shui Yuan Dormitory between the Landlord and National Taiwan University, if the consumer price index published by the Directorate General of Budget, Accounting and Statistics, Executive Yuan has a total increase (total variance) of 4% or more compared to the consumer price index from the previous adjustment year, the Landlord may adjust the rent of the this Dormitory according to the total increase during such period.

第十四條 準據法及管轄法院

本契約之準據法為中華民國法律，因本契約而涉訟時，雙方同意以臺灣臺北地方法院為第一審管轄法院。

Article 14 Governing Law and Jurisdiction

This Agreement shall be governed by the laws of the Republic of China (Taiwan). In the event of any litigation arising out of or in connection with this Agreement, the Parties agree to submit to the Taiwan Taipei District Court as the court of first instance.

第十五條 契約及其相關附件效力

- 一、本契約之附件視為本契約之一部分。
- 二、本契約所定之權利義務對雙方之繼承人均有效力。
- 三、本契約自簽約日起生效，正本一式二份，由甲乙雙方各執一份為憑。

Article 15 Effect of the Agreement and Relevant Annexes

1. The attachments to this Agreement shall be deemed part of this Agreement.
2. The rights and obligations provided under this Agreement shall be binding to the successors of both Parties.
3. This Agreement shall become effective as of the date of execution and shall be executed in two (2) counterparts, with each Party holding one (1) counterpart as reference.

立契約書人/Parties

甲方：太子建設開發股份有限公司

簽約代表人：林宏俊

統一編號：72058206

營業登記地址：臺南市東區中華東路 1 段 398 號 8 樓

通訊地址：台北市信義區松高路 11 號 21 樓

Landlord: Prince Housing and Development Corp.

Representative: Lin, Hong-Jun

Unified Business Number: 72058206

Registered Business Address: 8 F., No. 398, Sec. 1, Zhonghua E. Rd., East Dist., Tainan City 701041

Mailing Address: 21 F., No. 11, Songgao Rd., Xinyi Dist., Taipei City 110206

乙方 Tenant :

身份證字號：

學號：

聯絡電話：

電子郵件信箱：

戶籍地址：

Personal ID Number:

Student ID Number:

Phone:

Email:

Household Registration Address:

法定代理人：(未滿 18 歲須由全體法定代理人簽名)

保證人：(未滿 18 歲須由家長或監護人為連帶保證)

姓名：

身份證字號：

聯絡電話：

電子郵件信箱：

地址：

Legal Representative: (if the Tenant is not yet eighteen (18) years of age, signature from all legal representatives is required)

Guarantor: (if the Tenant is not yet eighteen (18) years of age, the parent or guardian should act as joint guarantor)

Personal ID Number:

Address:

Phone:

Email:

附件一、專有部分、共有部分建號及地址對照表

Attachment I Table of Improvement Number and Address for Exclusively Owned Parts and Jointly Owned Parts

棟別/Building	地址 Address	專有部份建號 Improvement Number of Exclusively Owned Parts	共有部份建號 Improvement Number of Jointly Owned Part
xxxx A 棟 xxxx Building A	台北市 xx 區 xx 路(街) xx 號 No. xx, xxxx Rd(St), xxxxxxxx Dist., Taipei City	xx 段 xx 小段 xxxxx-xxx 建號 xx Section, xx Subsection, Improvement No. xxxxx-xxx	xx 段 xx 小段 xxxxx-xxx 建號、 xxxxx-xxx 建號 xx Section, xx Subsection, Improvement Nos. xxxxx-xxx, xxxxx-xxx
xxxx B 棟 xxxx Building B	台北市 xx 區 xx 路(街) xx 號 No. xx, xxxx Rd(St), xxxxxxxx Dist., Taipei City	xx 段 xx 小段 xxxxx-xxx 建號 xx Section, xx Subsection, Improvement No. xxxxx-xxx	xx 段 xx 小段 xxxxx-xxx 建號、 xxxxx-xxx 建號 xx Section, xx Subsection, Improvement Nos. xxxxx-xxx, xxxxx-xxx
xxxx C 棟 xxxx Building C	台北市 xx 區 xx 路(街) xx 號 No. xx, xxxx Rd(St), xxxxxxxx Dist., Taipei City	xx 段 xx 小段 xxxxx-xxx 建號 xx Section, xx Subsection, Improvement No. xxxxx-xxx	xx 段 xx 小段 xxxxx-xxx 建號、 xxxxx-xxx 建號 xx Section, xx Subsection, Improvement Nos. xxxxx-xxx, xxxxx-xxx

其他事項 Miscellaneous	單人房面積約 5.54~6.12 坪、溫馨套房約 7.2 坪、雙人房面積約 7.39~8.10 坪、三人房約 9.95~10.64 坪 Single room with area around 5.54-6.12 ping, Suite with area around 7.2 ping, double room with area around 7.39-8.10 ping, triple room with area around 9.95-10.64 ping
-----------------------	--

附件二

房屋租賃標的現況確認書

Attachment II Confirmation Form for the Current Status of the Leased Premises

填表日期

Date: [mm/dd/yyyy]

項次 Item	內容/Details	備註說明/ Notes
1	<input type="checkbox"/> 有 <input checked="" type="checkbox"/> 無包括未登記之改建、增建、加建、違建部分： <input type="checkbox"/> Including <input checked="" type="checkbox"/> Not including unregistered reconstructions, extensions, additions, and illegal constructions:	
2	建物型態：住宅或複合型大樓。 建物現況格局：1 房(間、室)___廳 1 衛 <input type="checkbox"/> 有 <input checked="" type="checkbox"/> 無隔間。 Building type: residential or multi-purpose building Current layout of the building: <u>1</u> bedroom(s) ___ living/dining room(s) <u>1</u> bathroom(s) <input type="checkbox"/> with <input checked="" type="checkbox"/> without partitions	
3	車位類別 <input checked="" type="checkbox"/> 坡道平面 <input type="checkbox"/> 升降平面 <input type="checkbox"/> 坡道機械 <input type="checkbox"/> 升降機械 <input type="checkbox"/> 塔式車位 <input type="checkbox"/> 一樓平面 <input type="checkbox"/> 其他___。 編號：___號 <input type="checkbox"/> 有 <input checked="" type="checkbox"/> 無獨立權狀。 <input type="checkbox"/> 有 <input checked="" type="checkbox"/> 無檢附分管協議及圖說。 Type of parking space <input checked="" type="checkbox"/> ramp/surface <input type="checkbox"/> lift/surface <input type="checkbox"/> ramp/mechanical <input type="checkbox"/> lift/mechanical <input type="checkbox"/> parking tower <input type="checkbox"/> ground level <input type="checkbox"/> others: ___ Assigned number: ___; individual ownership certificate: <input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no An agreement on separate management of common property and drawings <input type="checkbox"/> are enclosed <input checked="" type="checkbox"/> are not enclosed.	
4	<input checked="" type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無消防設施，若有，項目：(1)滅火器(2)消防栓箱(3)偵煙感知器(4)緊急照明燈。 <input checked="" type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無定期辦理消防安全檢查。 Fire protection equipment: <input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> unknown; if yes, the equipment includes: (1) fire extinguisher (2) fire hydrant cabinet (3) smoke detector (4) emergency lighting equipment <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No - regular fire safety inspections	
5	供水及排水 <input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否正常。 The water and drainage system are <input checked="" type="checkbox"/> normal <input type="checkbox"/> not normal.	
6	<input type="checkbox"/> 有 <input checked="" type="checkbox"/> 無滲漏水之情形，若有，滲漏水處：___。滲漏水處之處理： <input type="checkbox"/> 由出租人修繕後交屋。 <input type="checkbox"/> 由承租人修繕。 <input type="checkbox"/> 以現況交屋。 <input type="checkbox"/> 其他___。 <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No - water seepage or leakage? If yes, list the seepage/ leakage spots: _____. Treatment of the seepage/ leakage: <input type="checkbox"/> The Landlord shall repair the seepage/ leakage before handover of the Premises. <input type="checkbox"/> Repaired by the Tenant. <input type="checkbox"/> Handover of the Premises as is. <input type="checkbox"/> Other _____	
7	<input type="checkbox"/> 有 <input checked="" type="checkbox"/> 無曾經做過輻射屋檢測？若有，請檢附檢測證明文件。 檢測結果 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無輻射異常，若有異常之處理： <input type="checkbox"/> 由出租人改善後交屋。 <input type="checkbox"/> 由承租人改善。 <input type="checkbox"/> 以現況交屋。 <input type="checkbox"/> 其他___。 <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No - Has an inspection for radioactive contamination been conducted for the Premises? If yes, please attach the inspection certificate. Inspection result: <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No - If there is radiation abnormality, state the treatments: <input type="checkbox"/> The Landlord shall rectify the situation before handover of the Premises. <input type="checkbox"/> Rectification by the Tenant. <input type="checkbox"/> Handover of the Premises as is. <input type="checkbox"/> Other _____	

8	<input type="checkbox"/> 有 <input checked="" type="checkbox"/> 無曾經做過鋼筋混凝土中水溶性氯離子含量檢測(例如海砂屋檢測事項);若有,檢測結果:_____。 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無超過容許值含量,若有超過之處理: <input type="checkbox"/> 由出租人修繕後交屋。 <input type="checkbox"/> 由承租人修繕。 <input type="checkbox"/> 以現況交屋。 <input type="checkbox"/> 其他_____。 <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No - Has an inspection of water-soluble chloride ion content in reinforced concrete (including inspection items for buildings built with unreliable concrete) been conducted? If yes, state the inspection results: <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No - Does water-soluble chloride ion content exceed the allowable value? If yes, state any treatments: _____ <input type="checkbox"/> The Landlord shall repair the Premises before handover. <input type="checkbox"/> The Tenant shall repair the Premises. <input type="checkbox"/> The Premises shall be handed over as is. <input type="checkbox"/> Others _____	
9	本租賃住宅(專有部分)是否曾發生兇殺、自殺、一氧化碳中毒或其他非自然死亡之情事:(1)於產權持有期間 <input type="checkbox"/> 有 <input checked="" type="checkbox"/> 無曾發生上列情事。(2)於產權持有前 <input checked="" type="checkbox"/> 無上列情事。 <input type="checkbox"/> 知道曾發生上列情事。 <input type="checkbox"/> 不知道曾發生上列情事。 Has any homicide, suicide, carbon monoxide poisoning, or other unnatural death occurred in (the individual unit) the Premises? (1) During the period of ownership of the Premises: <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No - Have any of above circumstances occurred? (2) Before ownership of the Premises, <input checked="" type="checkbox"/> Nothing listed above had ever occurred. <input type="checkbox"/> It is known that the circumstances listed above occurred before. <input type="checkbox"/> It is not known whether there has been any occurrence of the circumstances listed above.	
10	<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否有公寓大廈規約;若有, <input checked="" type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無檢附規約。 Condominium regulations: <input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no; if yes, the regulations <input checked="" type="checkbox"/> are <input type="checkbox"/> are not enclosed.	
11	附屬設備項目如下: <input checked="" type="checkbox"/> 房門鎖 <input checked="" type="checkbox"/> 鞋架 <input checked="" type="checkbox"/> 衣櫃 <input checked="" type="checkbox"/> 床 <input checked="" type="checkbox"/> 書桌 <input checked="" type="checkbox"/> 椅子 <input checked="" type="checkbox"/> 書櫃 <input checked="" type="checkbox"/> 電話機 <input checked="" type="checkbox"/> 冰箱 <input checked="" type="checkbox"/> 冷氣機 <input checked="" type="checkbox"/> 冷氣機遙控器 <input checked="" type="checkbox"/> 鋁窗玻璃 <input checked="" type="checkbox"/> 紗窗 <input checked="" type="checkbox"/> 窗簾 <input checked="" type="checkbox"/> 玄關燈具(含燈管) <input checked="" type="checkbox"/> 臥室燈具(含燈管) <input checked="" type="checkbox"/> 浴室門 <input checked="" type="checkbox"/> 浴室燈具(含燈管) <input checked="" type="checkbox"/> 鏡子 <input checked="" type="checkbox"/> 盥洗玻璃平台 <input checked="" type="checkbox"/> 水龍頭 <input checked="" type="checkbox"/> 電熱式熱水器 <input checked="" type="checkbox"/> 蓮蓬頭 <input checked="" type="checkbox"/> 毛巾架 <input checked="" type="checkbox"/> 馬桶 <input checked="" type="checkbox"/> 信箱/衣櫃鑰匙 <input type="checkbox"/> 其他_____。 Auxiliary equipment: <input checked="" type="checkbox"/> room door lock <input checked="" type="checkbox"/> shoe cabinet <input checked="" type="checkbox"/> closet <input checked="" type="checkbox"/> bed <input checked="" type="checkbox"/> desk <input checked="" type="checkbox"/> chair <input checked="" type="checkbox"/> bookcase <input checked="" type="checkbox"/> telephone <input checked="" type="checkbox"/> refrigerator <input checked="" type="checkbox"/> air conditioner <input checked="" type="checkbox"/> air conditioner remote control <input checked="" type="checkbox"/> aluminum window glass <input checked="" type="checkbox"/> window screen <input checked="" type="checkbox"/> curtain <input checked="" type="checkbox"/> entrance hall lamp (include fluorescent tube) <input checked="" type="checkbox"/> bedroom lamp (include fluorescent tube) <input checked="" type="checkbox"/> bathroom door <input checked="" type="checkbox"/> bathroom lamp (include fluorescent tube) <input checked="" type="checkbox"/> mirror <input checked="" type="checkbox"/> bathroom glass counter <input checked="" type="checkbox"/> faucet <input checked="" type="checkbox"/> electronic water heater <input checked="" type="checkbox"/> showerhead <input checked="" type="checkbox"/> towel rack <input checked="" type="checkbox"/> toilet <input checked="" type="checkbox"/> mailbox/closet key <input type="checkbox"/> others _____	
出租人:太子建設開發股份有限公司 承租人 Tenant: _____ (簽章) (signature/seal) 簽章日期: _____ 簽章日期: _____ Landlord: Prince Housing Development and Corp. Date: _____		

個資聲明: 乙方入住甲方所有之「太子學舍」房舍所提供之個人資料(包含但不限於個人姓名、住址、電話及電子郵件,或其他得以直接或間接可識別之其他個人資料),同意由甲方依個人資料保護法及相關法令之規定下,依甲方隱私權保護政策,蒐集、使用、管理乙方之個人資料,以作為包括但不限於住宿管理、建檔、電子合約、線上簽訂、電力加值、資料傳輸與保密協定、電話聯繫、書面及電子信箱寄發等相關服務資訊。乙方可依個人資料保護法第三條規定行使權利。如乙方拒絕提供或未提供正確及完整之個人資料,甲方將無法提供本契約之相關服務。

Personal Information Declaration: The Tenant agrees that all personal information (including but not limited to the name, address, phone number and email, or any other personal information that may identify an individual directly or indirectly) provided by the Tenant for staying at Prince House may be collected, used and managed by the Landlord in accordance with the privacy protection policies pursuant to the Personal Data Protection Act as well as all related laws and regulations for the purpose of, without limitation, dormitory management, filing, electronic contract, online signing, electricity top-up services, data transfer and confidentiality agreements, telephone contact, and the sending of written and email notices regarding relevant services. The Tenant may exercise his/her rights stipulated in Article 3 of the Personal Data Protection Act. In the event that the Tenant refuses to provide or fails to provide accurate and complete personal information, the Landlord will not be able to provide the services related to this Agreement.



太子學舍·臺大_____舍區生活公約

為維護宿舍居住環境之清潔及安寧，並提升團體生活之自律與相互尊重，太子學舍·臺大_____舍區服務中心特訂定本生活公約，期許住宿生能盡力共同執行，以提昇宿舍生活品質。

一、個人自律部分：

1. 個人生活作息時間，應保持正常；室友間應相互尊重與體諒。
2. 重視個人健康管理，確實遵守政府及學校防疫規定。
3. 不在走廊或寢室內高聲談笑、唱歌或彈奏樂器影響他人安寧。
4. 維持寢室內的整齊與清潔。
5. 禁止偷竊、賭博、公共區域飲酒、鬧事、鬥毆或打麻將。
6. 禁止將宿舍房門鑰匙及門禁磁扣外借給非住宿生本人使用。
7. 禁止在寢室內炊煮，接裝未經民間經營業者同意之電器，危害公共安全。
8. 依照規定時間辦理訪客登記，禁止訪客留宿。
9. **禁止將鞋子、雨具及雜物置放在走道及公共空間。**
10. 宿舍區內禁止飼養各類寵物及攜帶寵物進出。
11. 未經許可不得擅自開啟他人寢室、抽屜、內務櫃及擅自拿取他人財物。
12. 應妥慎保管個人貴重錢財物品。
13. 注意服儀、禮節，離開寢室不宜只穿著內衣、內褲或赤膊、光腳；進出宿舍不宜著拖鞋或奇裝異服。
14. **禁止將泡麵、面紙、衛生紙(棉)、紙屑、果皮、廚餘...等雜物倒入馬桶、飲水機、洗手台、洗臉盆、水槽或水溝，並力行垃圾分類及環保；宿舍周邊區域之腳踏車應按規定停放。**
15. 隨手關燈關水，節約用電用水，養成節約能源好習慣。
16. **退宿時應保持房間整潔，若有不清潔或設備有毀損、缺漏需負賠償之責。**
17. 每學年度依臺灣大學住宿規定參加一次消防講習。

二、團體生活部份：

1. 公物或公共設施不得擅自移動或挪用，應共同愛惜使用與維護。
2. 在交誼廳、自修室舉辦各類團體活動或使用各種休閒娛樂設施，事前應向服務中心(櫃檯)提出申請，並遵守各項相關規定。
3. 注意寢室門禁，養成隨手關門鎖門的習慣；隨時留意並報告陌生人之動態，防止不法情事。
4. 遇有任何問題或發現違規、不法情事，請立即向管理人員反映或檢舉。
5. 為免影響他人作息並維護他人安寧，應遵守設施之使用時段：
 - (1) 交誼廳電視機於晚間十一時後須將音量調至最小，以利其他住宿生休息。
 - (2) 以愛惜之心使用休閒健身器材，晚間十一時後禁止使用。
6. 自行車、機車及汽車應遵守行車秩序按規定停放整齊。
7. **嚴禁於宿舍區域內吸煙(含室內及室外)，尊重他人不吸二手菸之權益。**
8. 遵守公共區域各種電器設施之使用方式，避免發生危險。



Accommodation Regulations

To maintain a clean and peaceful dormitory living environment, and to promote self-discipline and mutual respect in the community, Prince House National Taiwan University _____ Dorms Service Center hereby establishes this living convention and urge all resident students to work together to implement it in order to improve the quality of living in the dormitory.

I. Personal self-discipline:

1. Please keep regular hours for normal personal daily routine; Roommates should respect and be considerate to each other.
2. Pay attention to personal health management, and truly abide by the government's and the University's epidemic prevention regulations.
3. Avoid talking, singing or playing musical instruments loudly in the hallway or dormitory so as not to disturb others.
4. Keep the room neat and clean.
5. No theft, gambling, drinking in public areas, brawls, fighting or playing mahjong.
6. It is forbidden to lend dormitory door keys and the key fob to non-resident students.
7. It is forbidden to cook inside the room and install electrical appliances without the permission from the operators, which will endanger public safety.
8. Register visitors within the specified time period, visitors are not allowed to stay overnight.
- 9. Do not leave shoes, rain gear and any other personal belongings in hallways and other public spaces.**
10. All kinds of pets are not allowed in the dormitory.
11. Without permission, do not open other's rooms, drawers, cabinets, or take other people's property.
12. Take good care of your valuables.
13. Pay attention to your appearances and etiquette. Do not leave the dormitory in underwear only, shirtless or barefoot. Do not wear slippers or outlandish outfits in and out of the dormitory.
- 14. Do not throw objects including but not exclusive to instant noodles, tissue paper, toilet paper, tampon, paper scraps, fruit peel, kitchen waste into the toilet, water dispenser, washbasin, sink or ditch,** and strive to follow the rules for garbage classification and environmental protection. Bicycles should be parked in the designated area around the dormitory.
15. Turn off the lights and water whenever possible, save electricity and water as a good habit of saving energy.
- 16. Upon checking out, please keep your room clean and tidy. If there is anything not cleaned, or facilities damaged or missing, you will be liable for compensation.**
17. Abide by NTU residence regulations and attend one fire drill session every academic year.

II. Group life:

1. Public property or public facilities shall not be moved or misappropriated without authorization. Please use with care for their longevity together.
2. To hold group activities or use recreational facilities in the recreation hall or study room, please inquire and register at the service center (front desk) in advance and abide by all relevant regulations.
3. Pay attention to your room access, and form the habit of closing and locking the door behind you; Keep an eye on and report about strangers to prevent any illegal activities.
4. In case of any problems, violation against the regulations, or illegal incidences, please report to the management immediately.
5. To avoid disturbing other residents and to maintain the quiet living environment, please use the facilities during designated hours:
 - (1) The television in the lounge should be turned down to the minimum volume after 11:00 p.m. so other resident students can rest.
 - (2) Use the leisure and fitness equipment with care, and stop using after 11:00 p.m.
6. Bicycles, motor vehicles should follow the traffic rules and be parked orderly in accordance with the parking regulations.
- 7. Smoking is strictly prohibited on dorms (both indoor and outdoor). Please respect the rights of others not to breathe in secondhand smoke.**
8. Comply with the operating instructions of all electrical facilities in public areas to avoid any danger.

太子學舍 · 臺大 _____ 舍區 Prince House with National Taiwan University _____ Dorms

棟別 Building _____, 樓層 Floor _____, 房號 Room No. _____ 床號 Bed No. _____,

學號 Student No.: _____ 姓名 Name 日期 Date:

個資聲明：本表單蒐集之個人資料，僅作為住宿之登記管理及客戶服務使用，並遵守個人資料保護法相關規定。
Personal Information Protection Notification: Under the protection of the law, personal information is collected to assist us in making your reservation and providing the services.